

REDACTIA

Arad, Deák Ferencz-utca nr. 20.

ABONAMENTUL

Pentru Austro-Ungaria:
pe un an 20 cor.
pe 1/2 an 10 .
pe 1/4 an 5 .
pe 1 lună 2 .
N-rii de Duminecă pe an
4 coroane.

Pentru România și străinătate pe an 40 franci.

Manuscripte nu se înapoiază.

ADMINISTRAȚIA

Arad, Deák Ferencz-utca nr. 20.

INSERȚIUNILE:

de un șir garmond: prima dată 14 bani; a doua oară 12 bani; a treia oară 8 b. de fiecare publicațiune.

Atât abonamentele, cât și inserțiunile sunt a se plăti înainte în Arad.

Scrisori nefrancate nu se primesc

TRIBUNA POPORULUI

ALEGEREA EPISCOPULUI ARĂDAN.

Când scriem aceste rânduri, conducătorii austeriei și ai Eparchiei greco-române arădane sunt întruniți în consistoriu plenar. Intre chestiile asupra cărora vor discuta și decide, este și fixarea zilei de alegere a episcopului.

Creдем a ști că se va primi termenul de Jout 30 Maiu (12 Iunie n) Se încheie deci o epocă în viața eparchiei arădane. Epoca de neșiruranță, în care s'au deslășuit atâtea patimi și s'au produs sgu luitri atât de primejdioase pentru dezvoltarea normală a sfintei noastre biserici.

Fixarea termenului de alegere, ne place a crede, va liniști spiritele, așa, ca în ziua hotărâtoare să nu fie partide care să stea față în față cu dușmănie, ci toți cei chemați s'alegă, să fie pătrunși d'un singur sentiment de datorie: ridicarea intereselor superioare bisericesti. Ne vom gădi cu toții nu la satisfacerea orgoliului, nici la asigurarea vre-unor garanții de ordin egoist, ci la încoronarea virtuții.

Intervalul cât a durat vacanța a fost destul de lung pentru-ca fie-care dintre membrii Sinodului să 'și fi dat seamă bine despre situația carei prin viitoarea alegere să 'i-să pună capăt. A putut să vadă scăderile ce sunt de lecuit, relele ce sunt de combătut și bărbăția cărei teren de muncă să 'i-se deschidă. A trebuit să se pătrundă mai presus de toate d'un lucru: necesitatea ca în pace și înțelegere să se treacă peste actul atât de însemnat, pentru-că numai dela solidara purcedere a tuturor factorilor competenți se poate aștepta binele obștesc.

Ear în cât fi privește pe amicii nostri, ei numai și numai binele obștesc îl urmăresc. Toți vor, din întreg sufletul și din cea mai profundă convingere, ca d'odată cu alegerea să se pună capăt nu numai frământărilor, ci să se readucă liniștea și frăția între fiți aceleiași mame. Dupa ce se va fi rostit Sinodul, singurul chemat și competent, toți să se închine volului bisericeii, întâiu pentru-că numai respectul cu sfîntenie al acestui vot ne poate întări constituționalismul nostru bisericesc, a doua pentru-că numai așa putem impune față de ori-ce ingerință.

Și ori-cât de violent s'a purtat campania de până acum, ne place a crede că la urma urmelor chiar cel mai militant dintre luptători când vorba e de interesul suprem bisericesc, va înăbuși ori ce resentiment și emulațiune va desvolta numai într'u promovarea binelui obștesc, a învățăturilor creștine cari propăgă dragostea și pacea între toate neamurile, cu atât mai oșebit dar între frați buni de aceeași lege.

În jurul persoanelor cari vin în combinație la alegere lasă să s'a discutat doar și prea mult și în chip mai violent decât ar fi fost de dorit și așteptat, — dar oșebit de aceasta, avem a face cu persoane cari între noi au muncit. Sunt bine cunoscuți. Nu mai e nevoie deci de a preocupa sufletele și a determina convingerile pentru unul ori contra altuia. Ci lucru bun rămănesc și bisericesc sevrșește

cel-ce va căuta a contribui la absolută liniștire a sufletelor, ca ridicându-ne peste mizeriile vieții de toate zi ele, să se determine un curent care să facă posibil a trece cu demnitate peste actul alogerit. Votul Sinodului să fie primit astfel în Diecesa întreagă cu bucurie și entuziasma, pentru-că ori-cine va întruni majoritatea, mirele va fi nu al unui partid, ci al bisericii întregi.

Din parte-le amicii nostri vor căuta să lucreze numai în această direcție. Și până acum, noi ne-am mărginit la rolul de defensivă și ne-ar plăcea ca după-ce odată s'a pus termenul de alegere, să nu ni-se mai dea prilej nici la riposte, ci lafrânând cu toții ori-ce patimă, de urnă să ne apropiam calm, conduși de virtuți înălțătoare, căci numai așa din actul ce vom sevrșii va isvorii binele general.

Amicii nostri constituie o grupare care d'un pătrar de secol dat-a dovadă că știe să supună persoana interesului celui mare; lăpădarea de sine și jertfirea fost-a și este între noi o virtute prin care multe lucruri bune s'au sevrșit.

Legăți între sine numai de aceste considerațiuni, amicii nostri au convingerea că și de data asta virtutea va învinge.

Adevărat, că din unele părți s'ovnuir îngrijitoare au fost lansate. S'ar intenționa adevărat atentat la demnitatea reprezentanților Eparchiei Arădului. Bărbați sunt însă în Sinod și ori cât pe unii i-ar o bi patimă și frica i-ar îndemna la fapte desperate, credem că se va trece peste toate încercările grele cu energia și demnitatea reclamată de interesele bine înțelese ale sfintei noastre biserici.

Așa să ne ajute Dumnezeu!

Körber se duce! „Budapesti Hirlep“ dela 1 Iunie primește d-la corespondentul său inițiat în afacerile politice din Viena știrea că după toate probabilitățile transacțiunea cu Austria, nu se va face cu Körber, deoarece ce situația lui este zdruncinată și în curând va trebui să demisioneze. Fapt e că primul ministru a rostit în parlamentul vienez o vorbire care în Ungaria a făcut senzație prin tonul său ofensiv, așa zicend... Se pare că într'adevăr, Körber iși prepară o retragere victorioasă: a vorbit aspru față de Ungaria pentru a zice apoi că a fost silit să se retragă din cauză că n'a cedat Ungurilor.

† MIHAIL PAVEL.

Din Oradia mare vine șguduitoarea știre că P. S. Sa Episcopul greco catolic Mihail Pavel a încetat Duminecă dimineața la orele 7.20 din viață în Slatina, locul său de vilegiatură și băi.

Înaltul prelat era dus la Slatina de mai multe zile și era de altfel deplin sănătos. Duminecă dimineața se simți însă rău și spuse celor din serviciul său să cheme preotul pentru a-l împărtași cu sfintele taine. Pe când a sosit însă

preotul, n'a găsit decât corpul rece al celui ce fu numai căldură și bunătate, a mecenatului fără părche în istoria bisericii gr. cat. române, a prelatului care era încunjurat de iubirea și stima nu numai a eparchioților săi, dar a tuturor Românilor. după cum trecere mare avea și înaintea concetățenilor nostri maghiari, a guvernului și Tronului.

Numele lui Mihail Pavel se va înscrie cu litere de aur în istoria poporului român. Agonia a unei vieți laborioase el a închinat-o întreagă pe altarul culturii. Cât va trăi neamul românesc, se va vorbi de pioasele așezăminte susținute din fundațiunile lui Mihail Pavel.

Nu-s decât puține zile de când el și s'arbase iubileul de jumătate veac a activității sale la altar. Il încunjurase iubirea și devotamentul tuturor Românilor ear din partea Tronului încă a fost împărtașii de mare distincțiune.

Regretul sincer al tuturor acestora îl însoțește în mormânt.

Fie-i țărina ușoară și memoria binecuvântată!

În jurul alegerii.

„Aradi Közlöny“ dela 1 Iunie scrie:

Dintr'o foaie provincială (care: nu va fi dela Timișoara? Red. „T. P.“) reproducem următorul articol inspirat din cercuiri guvernamentale (asta va fi o afirmație ca cea desmintită de șpanul Urban Ivan. Red. „T. P.“):

„Așa credem: înaintea celor ce se interesează de mișcările naționalităților, ar fi absolut de prisos să zugrăvim pe Vasilia Mangra, vicarul dela Oradia Mare. Inițiatorul mișcării memorandiste, aranjorul demonstrațiilor din Arad și Oradia (de ce nu și dela Turda și Șimleu? R. „T. P.“), conducătorul Moșilor seduși din Munții Apusenii (de ce nu și a Mocanilor de pela Săcele? R. „T. P.“), întemeietorul „Tribunet Poporului“ muncătoare de Unguri, agitatorul daco-român cel cu gură măi sângeroasă, — cine nu l cunoaște oare?

„Acum, că în urma moșii lui Iosif Goldiș a devenit vacant scaunul episcopiei arădane, acest primejdios dușman al statului ungar candidază la scaunul episcopesc și e probabil, că față de arhimandritul Augustin Hamsea din cele 60 voturi ale Sinodului va și reuși să-și asigure majoritatea.

„Opinia publică maghiară patriotică însă chiar d'acum se agit așa de tare împotriva acestei alegeri, că guvernul nu va putea întări alegerea lui Mangra, pentru-că într'adevăr ar fi o politică de sinucidere a da puterea de episcop în mâinile acestui dușman notoric al statului ungar“.

Și așa mai departe, coluană întregă. Se vede cât de colo că și articolul acesta este scris în officina beleșească, unde s'a scris și cel din „Aradi Közlöny“, în care se spunea că alegerea d-lui Mangra ar însemna primejduirea păcii țării, dacă nu chiar a Europei întregi!

Gogoșe de acestea cine să ia însă în serios? Cine să creadă că opinia publică patriotică (nepatriotică e cea care nu strigă în contra lui Mangra!) din Timișoara, Macău ori Seghedin este alarmată de alegerea arădană?

„Pesti Hirlep“ dela 30 Maiu scrie:

„Dela cunoscutul româno-fil Solymossy Elek primim următoarea scrisoare:

„D-le redactor! Alegerea de episcop al Aradului a ajuns la acel punct, că trebuie să intereseze pe ori-ce Ungar. Alegerea, între împrejurări normale trebuia să se fi întemplat de mult și dacă tot nu s'a făcut, cauza este a se căuta numai în meșteșugurile partidelor din minoritate. Astfel de apucături se cam întemplă la toate alegerile, din cea-ce, se înțelege, nu urmează căderea dreptății. Creдем că și acum așa are să fie. Trebuie să credem că întârzierea și uneltirile vor servi numai pentru-ca ideile să se lămurească și mai clar și să lumineze și mai tare calitățile personale. Pe noi, Ungurii, ne interesează încrederea patriotică a celor două rivali. Și între candidații la episcopie ne alăturăm celui la care găsim patriotism. Într'o asemenea chestie mare nu e permis să jucăm cuburii și cu atât mai puțin să ne întemeiem pe palavre. Aici numai opinia publică poate judeca și numai aceea opinie care l cunoaște și pe unul și pe altul.

„Pe Hamsea — deși favorabil, îl cunosc numai din veste. Pe dl Mangra îl cunosc și personal. La 1896 am fost norocit să-l cunosc la Bihar-Füred și anume între împrejurări, când d-sa nici ideile n'avea că trebuie să fie rezervat fie în cea mai mică măsură și numai atâtea știa despre mine, că sunt filo-român. Cu această ocaziune, se înțelege, am văzut cultura înaltă a d-lui Mangra, cunoștințele lui extraordinare și indeosebi patriotismul neescapționsbil. Dl Mangra desigur, n'are nevoie să vestesc aceste calități ale sale, și dacă totuși o fac, se întemplă numai pentru-că știu cum marea opiniei publice se formează din asemenea curate picături. Cu stimă: Solymossy Elek.

DIN ROMÂNIA.

Discursul regelui Carol I. Cu ocazia banchetului dat de ofițerii de artilerie, în onoarea M. S. Regelui în seara zilei de 15 Maiu, Majestatea Sa a pronunțat următorul discurs:

„Simt o viue bucurie că Mă găsec în mijlocul ofițerilor de artilerie, spre a serba împreună cu d-voastră memorabila aniversare dela Calafat.

„Cu adâncă emoțiune am ascultat patriotica cuvântare rostită în numele întregului corp ofițeresc de artilerie și prin căre mărețea epocă a gloriosului nostru războiu este zugrăvită în colorii așa de mișcătoare. Multămesc călduros pentru această nouă dovadă de credință ca și pentru frumoasa reproducțiune a bateriei Carol care o primesc ca un dar foarte scump inimii Mele și ca amintirea întiei lupte de artilerie.

„Un șfert de veac a trecut de atunci, neuitată 'Mi-a rămas ziua când puternicul glas al tunurilor noastre răsuna pe țărnișele Dunărei, vestind departe peste hotarele țării că ceasul neatirării a sosit; cu un avânt vrednic de laudă regimentele de artilerie luptau apoi pe câmpiile din Bulgaria și deschideau drumul la isbândă prin dărîmarea întăririlor dela Plevna, Rahova și Vidin.

„Din sfărâmiturile acestor cetăți, stropite cu sângele vitejilor nostri ostași, România s'a ridicat tare și oșelită ca un Stat

de sine stătător, inconjurat de o aureolă care vecinic va străluci în istoria Patriei.

„Artileria poate fi dar mândră de falnicul său trecut, și țeara împreună cu Mine ne putem răzima cu încredere pe această armă, care și-a biruit un loc de căpetenie în armată. De-a pururea oficerii de artilerie trebuie să fie geloși de această înaltă poziție și pătruși de datoria și răspunderea lor, mai ales în privința însemnatului rol la care ei pot fi chemați pe câmpul de luptă.

„Din partea Mea vă încredințez de dragostea și ocrotirea Mea, și ca o dovadă statornică a acestor simțăminte, am hotărât ca regimentul I de artilerie, care a tras cel dintâu tun, sub comanda Mea, asupra Vidinului și singurul în ființă la suirea Mea pe Tron, să poarte de astăzi înainte numele meu.

„Regina dăruiește regimentului I al cărui steag M'a însoțit tot timpul campaniei, portretul meu executat câțiva ani după războiu.

„Doresc ca aceste distincțiuni să arate într'un viitor mai depărtat că artileria s'a desvotat și a crescut sub domnia Mea într'un mod așa de repede, că eu pot privi astăzi cu mândrie 14 regimente și că în gloriosul războiu dela 1877 am împărțit cu dinsa primejdiile, luptele și isbânde.

„Sigur fiind că marea și fericita epocă a reînvierii României este adânc întipărită în inima și mintea tuturor, ridic paharul Meu în onoarea artileriei urindu-i un viitor tot așa de strălucit ca trecutul său și ca dinsa să rămâie de-a pururea podoaba iubitei Mele armate.

După M. S. Regele, a vorbit, dl general Popescu, inspectorul artileriei, ear în urmă dl D. a Sturza care a rostit următorul toast:

„Serbarea națională a zilei de 10 Maiu a fost de astă-dată mai strălucită, mai înălțătoare prin împreună serbarea aniversării de un pătrar de secol a proclamării independenței.

„A răsarit în cugetarea fie-cărui-a cât de strins legate stau Independența Patriei și Dinastia noastră, cum România numai prin Dinastia Majestății Voastre s'a putut întemeia, luind parte activă la fapte mari, politice și războinice, din cari s'a înălțat Statul de sine stătător și Regatul.

„Majestatea Voastră ați dat acestei legături o formă vine vederea tuturor hotărând ca regimentul I de artilerie să poarte de acum înainte Augustul Vostru nume, ca Batalionul 2 de vânători să poarte numele scump poporului a Majestății Sale

Reginei și ca tinerul Principe Carol să fie inseris în școala fiilor de militari din Iași.

„La aceste semne date de sus, am simțit toți mai puternic adevărul, că în legământul dintre România și Dinastia sa stă tăria prezentului și asigurarea viitorului.

„Rădic dar, cu voia Majestății Voastre, acest pahar — în sănătatea prea grațioasei noastre Regine — în sănătatea Principelui și Princesei României și Augustilor Lor copii!

„Să trăiască Dinastia Regelui Carol, scut și tărie Regatului român.

„Ura! Ura! Ura!

PROCESUL DELA CLUJ.

(Urmare și fine).

„Am început să studiez în detalii faptele agitatorilor Valah. Ca patriot, ca maghiar, ca prietenul cunoscutilor tatălui meu am petrecut cu atenție și ținuta clicei lui V. Podoabă.

Zilnic auziam ura înverșunată, ce nespălații aruncară în contra Maghiarilor.

În continuu agitat Podobeștii în interesul uniunii Ardealului cu România! Am scrutat, că aspirațiunile acestor domni conțin barem o drojdie morală. — Pentru-că dacă conțin, atunci și eu aș fi inclinat într'acolo! Dar cu durere, m'am convins că năsuințele Daco-Românilor n'au nici o bază morală.

Un au agitatorii pe capul lor și plugul lor li i în brazda acea, unde pot să comită crime fără a-i lovi puterea statului...

Ba Podobeștii dispun de istețimea și șiretenia grecului Polybios și în cas de lipsă știu să eludeze și să evite și posibili suntem de pedepsire a legilor statului.

Un au agitatorii pe capul lor și mândrul soare nu e în stare să-i topească de vii...

Dar eu am aplicat niște instrumente mai radicale și mai distrugătoare decât razele soarelui, am folosit razele dreptății și cu acestea am încercat sbiciuirea păcatului — topirea untului — lor, ce-i apăsa pe acești sîreți agitatori!

Și grele păcate comit într'una agitatorii aceștia și idei de tot primejdicioase făurire creerul lor în contra statului maghiar.

Ura față de maghiari o propaga zilnic până în cele mai inferioare straturile ale țării mele valshe, ideile și banii le vin din România, cei mai inteligenți acolo își cresc mlădițele, ca să învețe mai bine a urla pe Maghiari!

Cine nu-i de o părere cu ei, pe acela îl batjocoresc până la sânge în gazetele românești și-i espun disprețului general.

Tradarea de patrie le procură o existență asigurată, ba chiar traiu domnesc.

Dar ura în contra statului nu-o propagă domnil aceștia din convingere (!) ci tradarea de patrie a lor e o chestie de pâne...

Cine licitează mai mult în ură față de maghiari acela are vază mai mare și primște „lei“ mai mult.

Și cu toate că o luptă în contra steluțelor nu e rentabilă, fiind că ori o cale ori nu, totuși, pute, ea totuși am suseput lupta în contra Podobeștilor, pentru-că mi-am lăsat mână dreaptă în mână, cu care duhoarea nu se leagă!

La acuzele mele față de faptele lui Podoabă, acesta mi-a replicat într'o gazetă că s'a d-ja matur pentru casa nebunilor (balamuc), eu îi răspund, că dînsul e copt pentru închisoare. Dar nici nu pot să înțeleg, că pentru-ce e așa de indulgentă societatea maghiară față de Podoabă...

Și aci trebuie să-mi aduc aminte și de comandeurul suprem, de Dr. Aurel Isacu. Dacă dînsul ca președinte al Economului n'ar ști manipulațiile păcătoase ale directorului V. Podoabă, nu l'as acuză, dar când e știut, că bărbatul acesta (Isacu) energia și capacitatea sa recunoscută de jurist o folosește într'o direcție rea și primejdioasă statului, pentru-că e solidar — e complice — cu Podoabă întru toate, atunci nu pot să retac faptul, că și Dr A Isacu tot atât de păcătos e ca și Podoabă.

Când am cetit numele de T. Sarkady, Stefan Havasi, Dr. Vasiliu Hossu, Simeon Pop și Romulus Marcu, am cugetat, că m'au improcuat membrii fundatori ai „Euk“, — numele lor întru atâta suna a ungarește!

Și am căutat în lexiconul „Pallas“ ev-gelând că sunt niște celebriități — dar ne-aflându-i atunci am s'ns numai la convingerea, că s' membrii din direcțiunea „Economului“ garda aceasta daco-română, care formează cortegiul de decorație al Podoabă... Și că Podoabă ușor își poate forma garda sa națională — daco-română, — sulevez împrejurarea, că din România primește anual zece de mil de franci, cu rentă anuală pentru isprăvile sale daco-românești care apoi să împărțesc între universitari și industriași!...

Nu mai un nepot de alui V. Podoabă, fanaticul daco-român Ion Giurgiu e în stare să vorbească în România la Mănaștirea dealului pentru „Uniunea Ardealului cu România!“ (Sgomot se aude între universitarii români prezenți!)

Ar trebui să se controleze odată pentru Dumnezeu machinațiunile lui Podoabă și să i-se pună capăt cât mai îngrabă. În Ungaria e cu mult mai ușor și mai rentabil, ca să fi agitator de naționalități, decât să fi împlinesti datorința patriotică.

Eu știu, că ce mă așteaptă, pentru-că în Ungaria nu cresc flori de aceea, cari să încarunzeze faptele patriotice. Dar pentru aceea cu încredere aștept verdictul juraților. Fiind însă timpul înaintat se suspinde pertractarea până la 4 ore d. a. când Ladislau Andre senior, ca avocatul fiului său acuzat, la cuvântul...

Vorbeste în același înțeles ca fiul său. Opinia publică română va ști să dea acum și ea verdictul.

Finanțele României.

Situația Tesaurului la 31 Martie 1902.

Situațiunea tesaurului public la 31 Martie 1902 a fost încheiată și s'a trimis la tipar.

După verificările conturilor administratorilor financiar, rezultatul e încă și mai îmbucurător decât l'am anunțat până-acum ca probabil.

În adevăr avem la această dată:
219.689.130,57 încasări
201.585.433,41 plăși

18.103.706,16 excedent bănesc.

Încasările au întrecut așa dar, în cele dintr'au 12 luni, cu lot 1.189.139,57 evaluările bugetare pe întreg exercițiul 1901 până 1902.

Tot ce se va mai încasa deci, pe lângă această sumă, dela 1 Aprilie și până la 30 Septembrie 1902, în cursul exercițiului 1901 până la 1902, va forma excedent, la care se vor mai adăoga și sumele ce nu se vor cheltui din creditele de 218 1/2 milioane puse la dispoziția ministerelor, și asupra cărora credem a ști că guvernul a realizat economii ce trec peste cifra de un milion.

Excedentul definitiv nu se poate evalua de pe acum în chip precis. Cu prudența cu care noi am ținut în tot'dauna a ne rosti în materie financiară, formulând preziceri cari întotdeauna s'au realizat, putem socoti însă și de astădată, fără teamă de a fi desmitțiți, că el va trece peste 12 milioane.

Se știe că sunt veniturile cari nu se pot încasa în cele dintr'au 6 luni ale exercițiului, ci se încasează în cele din urmă 6 luni. Încasările au întrecut însă evaluările bugetare pe întregul an cu:

4.577.984,42 la dările indirecte
623.624,00 veniturile domeniilor
153.921,68 veniturile internelor
1.548,06 veniturile externelor
4.911.467,21 la diferite venituri.

Față cu perioada corespunzătoare din anul trecut, s'au încasat, până la 31 Martie, cu 30.473.012,57 lei mai mult.

Considerate pe grupe, toate încasările sunt în plus, afară de cele din monopoluri, cari prezintă un mic minus, de 77.984,52, cele dela finanțe, un minus de 1.796.063,29 și dela justiție 122.769,22.

Minusul, mai însemnat, dela finanțe, provine din faptul că 1.200.000 dividende dela Creditul agricol, nu s'au vărsat încă la Casieria centrală a Statului, ear restul reprezintă suma ce se încasa din dividendele dela partea ce are Statul în capitalul Bancii Naționale.

Ministerul de finanțe a achitat cu anticipație toate lucrările extraordinare contractate de predecesorii nostri și pentru care se conveniseră dobânzi de întârziere.

Estă dar situația financiară care a fost prezentată la strînătate ca fiind atât de rea, încât s'a îndrăsnit a se vorbi până și de „Prăbușirea statului român“ — și aceasta tocmai atunci când am învins, când am eșit din greutăți, prin propriile noastre mijloace, prin noi înșine!...

Nu pe mine m'ai iubit!

Tu nu pe mine m'ai iubit!
Ai călărit vînat — iubirea...
Cum înflorește floarea, când
În raze dulci o scaldă firea!

Și dragostea când a crescut
În sinul tău ca și o floare,
Uitași, că la înflorirea ei
Ț'am fost odată — caldul soare!

Dar — florile se vestezesc!
Când o să vestezești ca ele,
Pe un minut vei re'nvia
De roua — lacrimilor mele!

Dar vara dulce-o fi atunci
În sinul vremilor trecute
Și nici-când n'o să te găsim
Frumusețile — de mult perdute...

Și scumpa mea vei fi atunci
În rîndul florilor uscate...
Și farmecele noastre dulci
De mult, de vînt vor fi sfărmate.

Dulceața ce m'a stăpînit
Când dulce te iubeam pe tine,
Mi-s'a părea, c'a fost un vis
Visat de mult în nopți senine...

Dar visul scump în toamna vieții
Va fi deapururi splendid soare:
În gândul meu vei rădîri
Din nou ca și — o dulce floare!..

Alexandru Aciu.

Osman-pașa.

Acum te cutremuri! Cunoști
Că drîmul ți-e în marginea gropii.
De geaba te asvêrli și te-apropii
Cu vuet și tropot de oști.

În frunte, pe calul teu murg,
Pornit al urgia peritri,
Strivit-al în sași grenadiri —
Dar estă, că ranele-ți curg,

Se sperie murgul de puști,
Si-ți scapă din scară piciorul,
Turbat e împrejurul și omorul
Cu dinții tu gura-ți-o muști.

Se încurecă taberele în drum
Și-ți fug călăreții de avalma, —
Ridică-ți, puternice, palma
Și-oprește-ți tabilele-acum!

Cuvîntul ce-odată fu zid
Când vrut au Nizamii să fugă,
Azi lor li-se pare că-i rugă
S'alerge mai iute spre Vid.

Ai aripi, grăbitule vînt,
Tu șoimule-a cerului calei
Fă locuri, oștirilor tale
Să intre mai iute în pămînt.

Și în sine ți tu zis-ai: E rău!
Ca norii ce întunecă luna,
Căream de pe dealuri într'una
Noi, reii poporului teu.

De-alungul întinsei câmpii
Aleargă sălbatică spalmă

Și, plină de gemet, logorînd
Și rugă și blesteme pustii —

Gaziule Osmane, ești prins!
Și toate cetățile tale
Vor sta întunecate de jale,
Că soarele lumii li-e stins.

Dar astfel e soarta, eroi!
Căci soarele care se stînsese
La voi, o războinică, s'aprinse
Mai vrednic de viață, la noi!
G. Cosbuc.

CLEOPATRA.

ROMAN 77

de HAGGARD RIDER.

Traducere de Hero.

XXXI.

Eu nu pot suporta nici decum (ne-gă) Charmion dacă pot, căci acum totul e clar înaintea mea), că acel bărbat, pe care-l iubă ea, să fie soțul meu, al meu, cel iubit de ea!

De aceea așa dar, cu mai multă istețime decum aș putea spune, Charmion înc-pu să-mi dea sfaturi, demonstrându-mi, să nu fac la nici un caz acest lucru, ci să mă duc la Antonius... Și de aceea Charmion, acum că toate au trecut, își aduc mulțumirile mele... N'a trebuit mult, ca vorbele ei să învingă hotărîrea mea, și așa m'aduse la Antonius.

Așa se întîmplă, că mânia gelosiei acestei Charmion și din cauza patimei unui

om, cu ale cărui sentimente mă jucam ca și cu o liră, se întîmplară toate acestea.

De aceea e acum Octavian rege în Alexandria; de aceea a căzut și a murit Antonius, și de aceea trebuie să mor și eu acum!

Oh, Charmion, Charmion tu pentru multe va trebui să dai samă, căci tu ai schimbat istoria lumii; dar de aceea tot n'asți dori nici acum să se fi întîmplat altfel!

Cleopatra se opri, acoperindu-și ochii; ear eu, privind-o pe Charmion, vășul alunecându-i pe față picuri mari de lacrimi.

— Dar Harmachis? întrebai. — Unde e acum?

— Unde e? Desigur în Amentii — unde probabil se va împăca cu Isis. În Tarsoz mă întîlni cu Antonius și mă îndrăgosti de el; și din acel moment, am urât pe Egipteanul și m'am jurat că îl voi mătura din cale-mi; căci amantul concediat e mai bine să fie amant mort. În gelosia lui a spus câteva vorbe de prevestiri sinistre în seara când am baut mîrgăritaru; și am voit să pun să îl omorez chiar în noaptea aceea, dar el dispăruse.

— Și unde s'a dus?

— Nu știu. Brennus, conducătorul gardet mele, care în anul trecut a navigat acasă spre vest la ai lui, — Brennus întări cu jurămint, că l-a văzut urcându-se în cer. Dar nu i-am crezut lui Brennus, căci mi se părea că îl iubește pe Harmachis. Nu, el a perit. Charmion cred că ne-ar putea spune, în ce chip.

— Nu ți pot spune nimic, oh regină, Harmachis a perit.

Ce ar fi fost, ne întrebăm, și ce ar fi rău voitorii noștri din afară și din rău dăci, rămânând la guvern partidul evrator, și-ar fi aplicat unul sau altul planurile sale financiare, cu cari bud- cu toate dările grele ce se propuneau, l' lucheiat după cum astăzi reiese în evident, fără escedent sau chiar cu al... („Voința Națională“).

NOUTĂȚI.

ARAD, 2 Iunie n. 1902.

Din cauza sfintei sârbetori de mâne n-rul al foii noastre va apăre numai Mer- la ameză.

Consistor plenar. Consistorul epar- a fost convocat la ședință plenară pe lant în 20 Maiu (2 Iunie) a. c. la orele 11 m. În sala ședințelor consistoriale, dele fiind:

1. Promulgarea concluzelor sinodale sesiunii din 1902.
2. Dispozițiuni în chestiunea convocării alului eparchial extraordinar pentru ale- nouului episcop.
3. Alte eventuale obiecte.

Pentru examenele de calificățiune tătorească. Atragem atențiunea candid- or de învățători că petițiile pentru ad- re la examen de calificățiune să și le tzeze cu următoarele documente origi- tate: carte de botez, testimoniu școlar de- tāditiie premerse cursului pedagogic, tior preparandial, atestat ori atestate terviciu în care să se arete continuitatea tentalul dela absorvare preparandial până tatal petițiunei. Totodată se atrage tinea candidaților că sunt obligați a tne înainte de examen taxa de 20 cor- tiază de § 125 al Statutul Organic.

(„Bis. și Școala“).

Spre știre. Se aduce la cunoștința can- ditor de învățători confesionali, că exa- mele de calificățiune învățătorească pentru tbia gr.-or. română a Aradului se vor t în zilele de 12/25, 13/26 și 14/27 a. c. la Seminarul diecesan diu

Candidații vor avea a-și înainta pe- tate ajustate în regulă, până în 8/21 a. c. la direcțiunea seminarială diu Arad, 15/28 Maiu 1902. Consistorul tial gr.-or. român

Ioan I. Papp,
protosincol.

Alegere. Sâmbătă a fost în Deva ale- pentru un mandat în Dietă. Au can- ditor guvernamentali: Réhy Lajos și t Thorockay M. K. ó. Acesta diu urmă

— Și bine că a perit, căci era om tlios, cu care nu se putea glumi. Da- am invins totuși o cred asta despre t una: mi a ajutat la realizarea tatei dar eu nu l'am iubit, și încă tot mi-e t de el, deși, slavă zeilor, a perit, după tpei tu și nu se va mai relintoarce.

— În ascultând la vorbele ei, imf încor- tterile ei cu măestria mea magi: a tiau umbra sufletului meu asupra sufle- tui, așa că trebuia să-l simtă pe al tarmachis cel perdit.

— Dar ce e asta? exclamă ea. — Pe- tate spun, începe să-mi fie frică! Mi-se tca și când Harmachis ar fi de față! titea lui mă acopere ca un potop, deși tcece ant de când a murit! Ah, în ase- tamente mă înfioresc!

— Nu i așa, oh regină, răspusei. Dacă t murit, atunci e pretutindeni de față. t astfel de momente — în orasul morții tdesigur sufletul lui se apropie de tine, t-l salute pe al tēu când se deparțează.

— Nu vorbi așa, Olympus. N'ăși mai t-l văd pe Harmachis; e prea mare ttea între noi, și într-o altă lume poate tior vom fi asemenea... Ah, acumă mi- tte grozav! Am avut numai un moment tcherune... Ei zăce cu decrierea vie- ttegarului ne-au trecut ceasurile cele tpele, acelea, cari se termină cu moarlea- t-mi Charmion, cântă-mi, căci ai o t foarte dulce, și mi-ar plăcea să-mi tte scitalat în via. Amintirea lui Har- t-mi m'a aguduit! Cântă-mi dacă ultimul t pe care-l aud din gura ta — ulti- t-mă atâtea cântece. (Va urma).

a fost ales cu 691 voturi contra 536 date adversarului său.

Promovare. Anunțăm cu deosebită plăcere, că dl *George Roxin*, unul din tinerii distinși ai Bihorului, a fost Sâmbătă promovat la gradul de *doctor* în științele juridice înaintea universității din Cluj.

Felicităm sincer pe simpaticul tiner și dorim să înregistrăm cât mai iute că a trecut cu același succes și censura, pen- tru a-l vedea între bărbaii chemați a fi spe ajutor poporului nostru din Bihor.

Mandat nimicitor. Curia ear a mai ni- micit un mandat: pe acela al lui Dr. Ba- ross János, agrar, ales la Csongrád în patri- vna preotului Hegyi Antal. S'a dovedit anume că Baross s'a ales numai prin abuzuri, dând râncașe și bătăuși și promițând câte toate. Curia i-a luat și dreptul electoral pe un an de zile. Acesta este al șaselelea mandat ni- micitor în anul acesta.

Un nou debut al d-șoarei *Cunțan*. „Telegraful“ de Sâmbătă scrie: Aseară s'a dat un concert din partea reușiei rom. cath. a altarului, în sala cea mare de gim- nastică dela gimnaziul de stat din loc, sub conducerea dirigentului de musică dl Her- mar Kuschner și cu concursul mai multor puteri musicale din Sibiu. Într-o distincțit debutanță a luat parte, și încă în mare mē- sură și cu frumos succes și simpatie d-șoara *Elena Cunțan*, care prin cele două piese ce l-a cântat în fața unui public străin stă de numărós, a ridicat prestigiul nostru al tuturor.

† **Silvia Barcianu.** Despre moar- tea d-nei Silvia Barcianu intristata familie a trimis următorul anunț funebrel:

„Subscriși cu inima înfrântă de du- rere anunțăm tuturor rudeniilor și cunoscu- ților, că prea iubita soție, mamă, soră, cumnată *Silvia Barcianu n. Olteanu*, după Lungi și grele suferințe a adormit în Domnul Joi, la 16/29 Maiu a. c. la 6 ore p. m., în etate de 38 ani. Rămășițele pămentești ale scumpei defuncte se vor așeza spre odihnă večnică Sâmbătă, la 18/31 Maiu, la 3 ore p. m. — dela casa mortuară, strada Măcelarilor Nr. 30, — în cimitirul din suburbiul Iosefin, la care tristă festivitate invităm pe toți cunoscuții. *Fie-ți tērân ușoară și memoria binecu- vântată!* Sibiu, 16/29 Maiu 1902. Dr. Danil P. Barcianu, soț. Sorin, Radu, An- drosiu, Achil, Lavinia și Silvia, fi și fiice. Familiile: Barcianu, Olteanu, de Lacotte, Giuriade, frați, surori, cumnați și cumnate.

Necrolog. Primim următoarele:

„Cu inima frântă de durere anunțăm moartea iubitului nostru soț respective tată, meș, unchiu, și cumnat *Georgie Nicoara*, catechet și paroch gr.-or. român și pro- prietar în Deva, întâmplată Jouila 16/29 lea Mai 1902, seara la 10 în urma unui morb învechit, în anul 69-lea al vieții și al 48-lea a căsătoriei sale. Cu rivna unui apostol și smerenie a servit Domnului 48 de ani: spre binele bisericeii și a poporului său iubit. Așază, Doamne, sufletul lui între cei buni și drepti. Inmormântarea va fi Duminecă d. a. la 3 ore. *Fie-ți tērâna ușoară și amintirea binecuvântată!* Deva, 16/29 Maiu 1902. Văduva *Maria Nicoara*, soție. August A. Nicoara, Romul G. Nicoara, fi George și Florica Ciurcu, nepoți. Lu- creția de Costa Nicoara, noră. George Ni- coara, nepot de frate. Sofia Muntean m. Kováts, cumnată.

Coroane eterne. În scopul eterni- sării memoriei mult regretatei doamne *Silvia Dr. Barcianu* născ. Olteanu, bine- făcătoare a săracilor și caldă spriginitoare a cauzei meseriașilor noștri, presidentul „Reuniunii sodalilor români din Sibiu“, dl Victor Tordășianu, în loc de cunună peritoare pe cosciugul răposatei, contribu- e cu suma de 10 coroane la fondul văduve- lor și orfanilor meseriașilor români, creat de amintita reuniune.

Intru amintirea soldaților căzuți în războiul Austriei la 1866, comanda regi-

mentul nostru de casă 64. a hotărît să așeze în bisericile din Orăștie table come- morative. Oficial par. gr.-or. și-a dat in- vovirea a se pune în lăuntru bisericeii gr.-or. o atare tablă întru amintirea soldaților ro- mâni gr.-or., de sigur cei mai mulți în tot regimentul, cari au căzut cu bravură în acel războiu. („Libertatea“).

D-na Vladala a dat Duminecă seara al doilea concert la Orăștie. A fost de față numărós popor din loc și din jur, inteli- gință, și mai ales străini puțin. D-na Vladala a cântat tot așa de admirabil, ear d-șoara *Teresa Lang* atât în acompaniare cât și în punctul cântat solo la pian, s'a presintat ca o excelentă pianistă.

Dela Orăștie d-na Vladala a plecat la Cluj unde va concerta asemenea.

Concert în Cluj. Joi, la 5 Iunie p. orele 8 seara, d-na *Irena de Vladala* va da un concert în Cluj, sala Hotelului Central. Vor da grațiosul lor concurs d-șoarele *Ade- lina Pizo* și *Valeria Isac*, ambele cunoscute și apreciate ca bune musiciane.

Petrecere Reuniunea meseriașilor și comercianților din Sebeș invită la con- certul care să va arangea în Sebeșul săsesc, Joi, 5 Iunie st. n. Ziua de Ispas în noul pavilion la casina română din incidentul deschiderii aceluia. După concert dans. Inceputul la 7 $\frac{1}{2}$ ore seara. Prețul de intrare de persoană 80 fl. Venitul curat e destinat în favorul fondului văduvelor și orfanilor meseriașilor și comercianților din Sebeș și jur. Suprasolviri să primesc cu mulțumită și să cuntează publice.

Advocat ajuns la încheisoare. A de- fraudat, furat, înșelat și falsificat avocatul din Pesta Dr. Grün Ede și toate aceste le-a făcut în modu cel mai isteț așa încât ar fi servit spre onoarea celui mai diplo- mat mișel. A făcut atâtea păcate avocatul Grün în scurtă vreme, în cât nici înșira nu se pot. A ajuns în societatea ușuraticilor, în acelu divelor dela Orfeu, unde banii trebuie speseți fără câmp. Pe avocatul Grün l'a tras aventu cu sine. N'a avut de- stulă tērie sufletească să reziste și deoare- ce cancelaria aducea venit care pute să satisfacă numai pretențiuni mai mici, avere particu- lară n'a avut: așa dar a rătăcit pe calea păcatului și a căzut tot mai jos. Plătēdi- velor mi, nopțile le petrecea șampanisēnd, era cavalier, și azi în temnița procuraturii poate fantasa despre schimbările sorții.

Schlauch bolnav. După cum se scrie din Oradea-mare, cardinalul Dr. *Schlauch Lorincz*, de Duminecă e indispus. Pe bol- nav îl cautăm dicul primar și misericordian- tilor Dr. Wiamer și medicul de ștab Dr. Papp. Pentru liniștire au chemat din Pesta pe Drul Ketly, care în conșelegere cu me- dicii a stabilit că bala înaltului prela nu l' gravă. Schlauch suferē de un ușor catar de intestine și numai cu privire la starea înaintată tērbue să stea în pat. Ketly s'a și întors la Pesta. În locul cardinalului în ziua înălțării Domnului a servit la biserică vice episcopul Radnay și la obicnuitul prăoz festiv marea preposit Vinkler a înlocuit pe ilustrul bolnav.

Logodna regelui Spaniei. Abia s'au stfșit șgomotoasele zile ale încoro- nării tinerului rege al Spaniei, deja se fac combinații de căsătorie.

Este vorba anume că tinerul rege să se logodească cu o verișoară a țarului, marea ducesă *Elena* în virstă de 19 ani flica marelui duce *Vladimir*.

Șahul și Vezuul. Acum cu vi- sita Șahului la Roma, cineva i-a făcut propunerea să viziteze Neapole.

— Acolo este pare-mi-se și un munte? — întrebă Șahul.

— Da, Vezuul.

— Așa-i, că acesta este un vulcan?

— Vulcan.

— Nu așa, că vulcanul este așa un munte, ca-și-care de curēnd a omorit 30 mi de oameni.

— Așa-i, majestate.

Șahul s'a pus pe gânduri, apoi zise: — Atunci nu merg. Intâi nu am ve- nit în Europa ca un munte nebun să mă pustie de pe fața pământului. Al doilea, nu înțeleg ce frumșei are un oraș, unde mereu este amenințată viața omului.

În ediția *Academiei Române* a apărut:

Memoriu despre starea Moldo- veii la 1787 de comitele D'Hauterive. Drept prefață este memorabilul discurs rostit de *M. Sa Regele Carol* în ședința solemnă a Academiei Ro- mâne dela 13 Martie 1900.

Tiparul *Ioan St. Rasidescu*, suc- cesorul lui *Carol Göbl*.

Biblioteca Poporului Român, Buda- pesta. A apărut broșura Nr. 2—4. Trei istorioare morale. Prețul 40 fleri.

BIBLIOGRAFIE

„Documente privitoare la trecentul Românilor din Schei“ (1784—1810), publi- cato de *Dr. Sterie Stinghe* pe cheltuiala bi- sericeii Sf. Nicolae din Brașov (Scheiu), vo- lumul II., cuprinzēnd pe 306 pagine 8° mare 215 documente importante, după cari ur- mează un „adaus“ de 57 pagine cuprinzând opt acte privitoare la daraverile interne ale bisericeii (al optulea cuprinde însemnarea banilor adunați în „cutia sfântului mormēt“ în anii 1755—1811). Apoi pe opt pagine index alfabetic la „Istoria bisericeii Scheilor Brașovului“ (manuscript dela Radu Tempea), publicată tot de *Dr. Stinghe* pe șpeșele bi- seric.

Cartea a apărut în Brașov (tipografia Ciurcu et Comp.)

Polielele cu pripelele și psalmit cel aleși ce se cântă la sērbătorile mari ce au Polieleu. Estras din cărțile bisericești pre- lucrāt pe seama cântăreților de strană prin *Antoniu Mințan*, învăț. tor. Prețul 30 fleri plus porto 5 fleri. — Se poate procura dela Administrația ziarului „*Tribuna Poporului*“ sau dela autor în Nagy-Szt. Miklos (comitatul Torontal).

Din „Liturgia bisericeii ort. române“ manual cu ilustrațiuni — pentru școale me- dii și poporale, a eșit de sub tipar și se poate procura dela Administrațiunea ziaru- lui „*Tribuna Poporului*“. Prețul unui exem- plar 60 fleri plus porto postal 5 fleri.

ULTIME ȘTIRI.

Amsterdam, 31 Maiu. Chiar și în cercurile aproape de Kruger se asi- gură că pacea este ca încheiată între Englez și Buri. În Londra pacea se va aduce oficios la cunoștința pu- blică Lun. S'au și luat mēsurī poli- țiale și de siguranță sanitară la caz dacă se vor întâmpla incidente ori accidente cu privilegiul aglomerării pu- blicului.

Red. respons. *Ioan Russu Șirianu*. Editor *Aurel Popovici Barcianu*.

Insertiuni și reclame.

Avis. O văduvă preoteasă se reco- mandă la o familie ca îngrijitoare pe lângă copii ori ca menageră (econoamă). Doritorii să se adreseze administrației „*Tribunei Po- porului*“.

Hotel „VAS“
cafenea, restaurant și berărie.

Locul de întâlnire al inteligenței române din loc și din provincia, unde se gășesc cu prețul cel mai avantajos măncaři de casă, vin excelent și bere *Dreher*. Un prănz de 3 pleze 1 coroană.

Oașpeților dela hotel le stă la dispo- siție, pentru ori-ce tren care soșește sau pleacă, omnibus sau trăsură.

Prețul camerelor este, dela 1 cor. 60 fl. în sus.

Curățenie exemplară, pe lângă asigu- rarea unui serviciu ireproșabil.

Reagă prețiosul sprigin.

685 17— Cu deosebită stimă

Văduva *Duffner Jozsef*.

611-1902. tkvi sz.

Arverési hírdelmény-kivonat.

A m.-radnai kir. jltirodás mint telekőnyvi hatóság közli, hogy a „Victoria”-takarékos hiteltörzst végrehajtónak, Bodrog Ferzida szelvényei lakos végrehajtási szennvedő oltani 112 kor. s jár. iránti végrehajtási ügyében, a m.-radnai kir. jltirodás területén levő, a szelvényei 50. sz. földben A+I 1-2. rsz. 112. 113. hrzi szám alatt felvevett egész boltalkes ház és kertje 1078 kor. ezennel megállapított kiküldési árban az arverést elrendelte, és hogy a fennebb megjelölt ingatlanok az 1902. évi június hó 50-ik napjának délutáni 11 órákor Szelvénye közegégházánál megfartandó nyil-vezes arverésen a megállapított kiküldési áron alól is eladandó fognak.

Arverezni szándékozók tartoznak az ingatlan becsértéknek 10%-át, vagyis 107 kor. 80 fillért kszpénzben, vagy az 1881. évi LX. törvényzikk 42-ik §-ában jelzett árfolyammal szemeltett és az 1881. évi november hó 1-én 3333. sz. n. kelt igazságügyminiszteri rendelet 8-ában kijelölt óvadék-kiros ötrékpaphban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. évi LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bntépenznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kitiltott szabályszerű elismerőnyit kszolgálni.

Kelt M.-Radnán, 1902. évi márczius hó 23-ik napján.
A m.-radnai kir. jártasbíróság mint telekőnyvi hatóság.

733 1-1

Polgar,
kir. ajkásbíró.

Telefonul crásenesec și comitatens
Nr. 219.

Gebhart J. și fiul

Arad, Piața Andrassy nr. 16.

Cel mai bogat asortiment
de manufacturi de porcelan, sticlă, cadre, oglinzi, alpacca-argint
și obiecte de lucș.

757 5-10

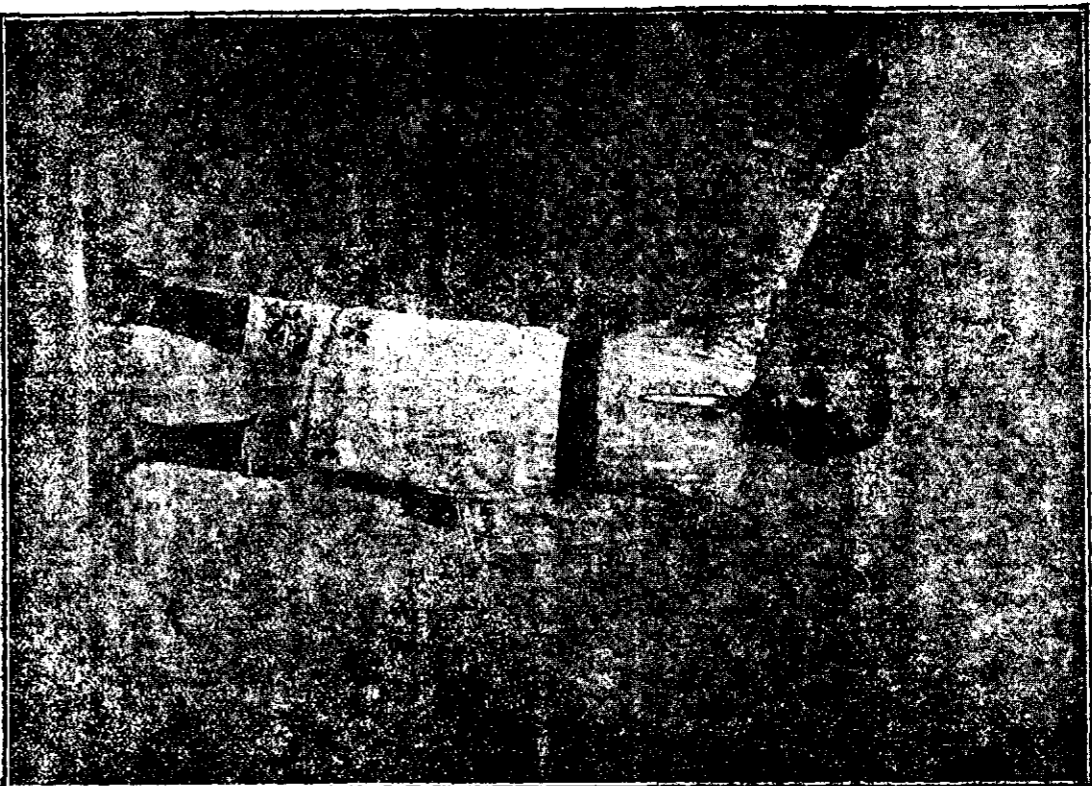
4 fl. 90 un serviciu fin de sticlă, care constă din 41 de bucați, și adecă 12 pahare de apă, 12 pahare de vin, 6 pahare de lichior, 1 sticlă pentru apă, 1 sticlă pentru vin, 1 sticlă pentru lichior, 6 farfurioare de compot, 1 blid de compot, 1 pomieră, la olaltă 41 bucați.

6 fl. 40 un serviciu de masă pentru 6 persoane din porcelanul cel mai fin de Carlsbad, cu flori aurite și pictate, care constă din 26 de bucați și adecă: 6 farfurii late, 6 farfurii de supă, 6 farfurii de desert, 1 supeiră cu coperiș, 1 blid de friptură, 1 blid pentru mâncare, 1 blid de salată, 1 blid de sluat, o forforie sub cească, 1 sosieră cu farfurie, 1 solniță, la olaltă 26 de bucați.

3 fl. 80 un serviciu fin de porcelan veritabil de Carlsbad, aurit și cu flori, pentru cafea sau ceai, care constă din 15 bucați și adecă: 1 cană de cafea sau ceai, 1 cană de lapte, 1 zaharnită cu coperiș, 6 cești și 6 farfurioare, la olaltă 15 bucați.
Pentru ambalagți se socotește 60 cr. Comandele se pot face prin rambursă.

ȘCOLARUL DECLAMATOR.

Versuri sorse ș alese
pentru școlarii și tinerii, cari declamează la examene, zile onomastice,
la concertie etc.



de NICU ȘTEJĂREL.

Se poate procura cu prețul de 50 fil., porto 5 fil. de la Admin. ziarului „Tribuna Poporului“.

MELANOGENE

de colorare neagră și brunetă. — In timp de câteva minute prin acest excelent și nestrictăcios preparat se pot văpsi în colorare neagră sau brunetă: părul, barba și mustața. — Această colorare e permanentă și nu se poate deosebi de colorarea naturală; nu se murdărește și nu se poate spăla nici cu săpun nici cu apă caldă. E nestrictăcios și întrebuințarea e foarte simplă. Prețul preparatului e: 2 cor. 80 fileri. Preparatul, care

Face părul blond,

ortăcutul păr, în câte-va minute, în dă atât de plăcută colorare blond aurie, în colorarea inimii, cenușie sau de orice colorare dorită fără-ca să atace părul. — Prețul: o sticlă și 1 cor., o sticlă mare 2 corone.

Pofitiți a fi cu atențiune la marca de patentă!

TEA HAJDU

este un preparat probat în nenumărate casuri pentru boale de pept și plămâni. Se poate folosi cu cel mai bun succes în contra tusei, durerii de gât, răgușelii, în contra tusei măgărești, îngrășării, în contra tuturor boalelor de pept; în contra imbulăvirii de gât, laringe, plămâni, în contra respirățiunii grele, a boalei de pept și a astmăi etc.

Prețul: 50 fileri.

698 21-

SPIRT CONTRA REUMEI

(Spirtul „Mankósa“)

se vinde în preț de 1 coronă.

S'a dovedit ca un preparat excelent în casuri de boale de: reumatism de cangrenă, amorfirea muschilor, dureri de nervi, de crucea spinării, de junghitură, paralizii, amorfesală de muschii și vine, precum și pentru luvionarea pielii etc. La slabire din pricina bătrăneții, drecum și la oboseală torășă înainte și după ture mar lungi, ajută mult prin ungerea (frecarea) cu acest preparat (numai în exterior) S'a probat în casuri nenumărate.

Gutori FÖLDES KELEMEN,

apotecă și laborator chimic
în ARAD. Telefon III

Telefon III.

Telefon III